



Первинна орієнтація

Інформація для людей з України



ВІД СЕРЦЯ ДО СЕРЦЯ

Шановний читачу!

Ласкаво просимо до Вільної землі Саксонія. Саксонія — одна з 16 федеральних земель Федеративної Республіки Німеччина. Ми хочемо допомогти вам почуватися тут у безпеці та захищеності.

У цій брошурі ми зібрали кілька порад для вашого повсякденного життя у Саксонії. Вона призначена для того, щоб дати вам початкову корисну інформацію.

Щиро ваша, Петра Кеппінг (Petra Köpping)
Державний міністр з соціальних справ і соціальної згуртованості Саксонії



Додаткову та актуальну інформацію можна отримати на сайті:

www.ukrainehilfe.sachsen.de



Для отримання додаткової інформації відвідайте сайт Саксонського уповноваженого у справах іноземців:

<https://sab.landtag.sachsen.de/de>





Зміст

Загальна інформація	3
Правова основа вашого перебування	5
Розміщення, якщо у вас Є пункт призначення для проживання	6
Розміщення, якщо у вас НЕМАЄ пункту призначення для проживання	6
Проїзд на громадському транспорті	6
Пересування на особистому автотранспорті	7
Вивчення німецької мови	8
Соціальне забезпечення	9
Медичне забезпечення	10
Догляд за дітьми – хороший початок	18
Відвідування школи вашими дітьми	19
Навчання та кар'єра як перспективи на майбутнє	21
Поради щодо власної квартири	24
Інформація для власників домашніх тварин	25

Огляд відомств міграційної служби Саксонії:

Столиця землі Дрезден

Ausländerbehörde (Відомство міграційної служби)

Theaterstraße 13/15, 01067 Dresden

✉ auslaenderbehoerde@dresden.de

➔ www.dresden.de/de/leben/gesellschaft/migration/hilfe-fuer-die-ukraine.php

Місто Лейпциг

Dezernat Umwelt, Ordnung, Sport

Ordnungsamt – Ausländerbehörde

(Відділ охорони навколишнього

середовища, правопорядку, спорту,

Регуляторний офіс – Відомство міграційної служби)

Prager Straße 136, 04317 Leipzig

✉ ordnungsamt@leipzig.de

➔ www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/auslaender-und-migranten/migration-und-integration/ukraine-hilfe

Незалежне місто Хемніц

Bürgeramt/Ausländerbehörde (Управління у справах реєстрації громадян/ Відомство міграційної служби)

Düsseldorfer Platz 1, 9111 Chemnitz

✉ auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de

➔ chemnitz.de/chemnitz/de/aktuell/aktuelle-themen/ukrainehilfe/index.itl

Управління земельного округу Саксонська Швейцарія–Східні Рудні Гори

Ausländeramt (Відомство у справах іноземців), Schlosshof 2/4, 01796 Pirna

✉ auslaenderrecht@landratsamt-pirna.de

➔ www.landratsamt-pirna.de/ukraine-hilfe.html

Управління земельного округу

Ерцгебірге

Referat Ordnungsangelegenheiten

Sachgebiet Migration und Personenstandswesen (Служба правопорядку, міграції та актів цивільного стану)

Paulus-Jenisius-Straße 43

09456 Annaberg-Buchholz

✉ auslaenderbehoerde@kreis-erz.de

➔ www.erzgebirgskreis.de/landkreis/informationen-zur-ukraine-krise

Управління земельного округу

Центральна Саксонія

Stabsstelle Ausländer- und

Asylangelegenheiten (Управління у справах іноземців та біженців)

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 16

09618 Brand-Erbisdorf

✉ auslaenderbehoerde@landkreis-mittelsachsen.de

➔ www.landkreis-mittelsachsen.de/das-amt/behoerden/ukraine-hilfe.html

Управління земельного округу Цвікау

Werdauer Straße 62, 08056 Zwickau

✉ auslaender@landkreis-zwickau.de

➔ www.landkreis-zwickau.de/ukrainehilfe

Управління земельного округу Лейпциг

Ausländeramt (Відомство у справах іноземців)

Stauffenbergstraße 4, 04552 Borna

✉ auslaenderamt@lk-l.de

➔ www.landkreisleipzig.de/hilfe_fuer_menschen_aus_der_ukraine.html

Управління земельного округу Майсен

Ausländeramt (Відомство у справах іноземців)

Brauhausstraße 21, 01662 Meißen

✉ auslaenderamt@kreis-meissen.de

📌 www.kreis-meissen.org/

Управління земельного округу Бауцен

Ausländeramt (Відомство у справах іноземців)

Macherstraße 55, 01917 Kamenz

✉ auslaenderamt@lra-bautzen.de

📌 www.landkreis-bautzen.de/ukraine-hilfe-28077.php

Управління земельного округу Герлиц

Dezernat III – Ordnungsamt, Ausländerbehörde (Відділ III – Служба правопорядку, Відомство міграційної служби)

Otto-Müller-Straße 7, 02826 Görlitz

✉ auslaenderrecht@kreis-gr.de

📌 ukraine-goerlitz.de/

Управління земельного округу

Фогтланд

Ordnungsamt/Ausländerbehörde (Регуляторний офіс / Відомство міграційної служби)

Postplatz 5, 08523 Plauen

✉ auslaenderbehoerde@vogtlandkreis.de

📌 www.vogtlandkreis.de/

[B%03%BCrgerservice-und-Verwaltung/Sonderthemen/Ukraine/](#)

Управління земельного округу

Північна Саксонія

Amt für Migration und Ausländerrecht (Служба міграції та міграційного законодавства)

Richard-Wagner-Straße 7a,

04509 Delitzsch

✉ auslaenderamt@lra-nordsachsen.de

📌 www.landkreis-nordsachsen.de/behoerdenwegweiser.html?m=task-detail&tid=6098#module-body-dzra

Правова основа вашого перебування

Якщо ви є громадянином України та біженцем від війни, ви маєте право на отримання дозволу на перебування відповідно до розділу 24 Закону «Про перебування іноземних громадян» (Aufenthaltsgesetz). Його видасть вам відповідне відомство міграційної служби після звернення. Тому, будь ласка, зверніться до відповідного відомства міграційної служби. Навіть якщо ви в'їхали в країну за шенгенською візою чи без візи за біометричним паспортом, у більшості випадків має сенс подавати заяву на перебування відповідно до розділу 24 Закону «Про перебування іноземних громадян», оскільки відтоді основні питання доступу до системи охорони здоров'я та базового соціального забезпечення будуть врегульованими.

Розміщення, якщо у вас Є пункт призначення для проживання

Якщо ви зупиняєтеся у родичів чи знайомих, зареєструйтеся у відомстві міграційної служби вашого адміністративного району чи незалежного міста (адреси можна знайти на сторінках 4 та 5). Вони із задоволенням проконсультують вас щодо того, як діяти далі. За дітей та молодих людей віком до 18 років, які прибули в країну самостійно, відповідає місцеве управління молоді у вашому адміністративному районі чи незалежному місті. Просимо супроводжувати туди українських дітей та молодь без супроводу.

Розміщення, якщо у вас НЕМАЄ пункту призначення для проживання

Якщо ви не можете зупинитися у родичів або друзів, то у багатьох містах Саксонії вам може бути надане **тимчасове житло**. Будь ласка, отримайте інформацію за місцем свого прибуття (залізничний вокзал), в організаціях допомоги або ознайомтеся з інформацією про житло для екстреного розміщення на місці. Тут ви знайдете перелік міських притулків для екстреного розміщення:

➔ www.sms.sachsen.de/informationen-zur-unterbringung-7720.html

Якщо ви не можете знайти житло для екстреного розміщення, у Лейпцигу є центральна установа з прийому біженців. Вона знаходиться за адресою:

Mockau II, Graf-Zeppelin-Ring 15, 04356 Leipzig.

Розміщення домашніх тварин неможливе.

Проїзд на громадському транспорті

Безкоштовний квиток helpukraine діє тільки до запланованого пункту призначення. Для інших поїздок ви можете придбати квитки безпосередньо в касах продажу квитків на громадський транспорт або касах Deutsche Bahn. Інформацію див. на сайті

➔ www.bahn.de/info/helpukraine.

Пересування на особистому автотранспорті

Якщо ви пересуваєтеся в Німеччині машиною, ви зобов'язані оформити договір страхування цивільної відповідальності. Якщо ви їздите в Німеччині дорогами загального користування без підтвердження дійсного страхування автоцивільної відповідальності, ви вчиняєте кримінальне правопорушення. Крім того, ви будете нести особисту відповідальність за шкоду, яку ви заподіяли третім особам своїм автомобілем. Якщо вас зупинить дорожня поліція, у вас можуть забрати права.

Кожен, хто керує транспортним засобом на дорогах загального користування в Німеччині, який не зареєстрований тут, повинен зареєструвати його в Німеччині (найпізніше) через один рік. Термін в один рік обчислюється з дня в'їзду в Німеччину. Після терміну в один рік в Німеччині заборонено керувати транспортним засобом без німецької реєстрації. Якщо ви керуєте транспортним засобом в Німеччині, який не зареєстрований тут, хоча він має бути зареєстрований в Німеччині (тобто пізніше, ніж через рік), ви вчиняєте адміністративне правопорушення. За таке правопорушення передбачено штраф. Додаткову інформацію про реєстрацію транспортного засобу можна отримати на сайтах органів місцевої влади.

Додаткову інформацію про участь у дорожньому русі, реєстрацію українських автотранспортних засобів та дію українських посвідчень водія на території Німеччини див. на сайті: BMDV – Maßnahmen des BMDV zur Ukraine Krise im Detail (bmvi.de)

➤ www.germany4ukraine.de/hilfeportal-de/mobilitaet/ukrainischer-fuehrerschein

➤ www.bmvi.de/SharedDocs/DE/Artikel/K/ukraine.html

Вивчення німецької мови

Вивчення німецької мови дуже важливо для вашого життя в Німеччині. Ви можете поцікавитися пропозиціями та можливостями безкоштовних мовних курсів та курсів грамоти в консультаційних центрах або у вашого муніципального уповноваженого з питань міграції та/або інтеграції біженців.

➔ <https://sab.landtag.sachsen.de/de/beauftragte-19087.cshtml#a-20004>

На сайті Саксонського уповноваженого у справах іноземців ви можете знайти буклет і плакат «Вивчай німецьку!»:

➔ sab.landtag.sachsen.de/de/themen/deutsch-fuer-alle/deutsch-fuer-alle-6768.cshtml

Дізнайтеся про можливості вивчення німецької мови у вашому консультаційному центрі або у вашого відповідального працівника з питань соціального забезпечення. Іноді пропонуються спеціальні мовні курси, наприклад, із доглядом за дітьми. Огляд великої кількості пропозицій допомоги та постачальників мовних курсів у вашому регіоні ви можете знайти за наступними посиланнями. Однак інформація на сторінках надається лише німецькою мовою:

➔ bamf-navi.bamf.de/de/Themen/Integrationskurse/

➔ www.integrationsakteure.sachsen.de

Доступ до інтеграційних курсів, запропонованих Федеральним управлінням у справах міграції та біженців

Одним із головних завдань Федерального управління з питань міграції та біженців (BAMF) є мовна підтримка. Наприклад, коли ви починаєте вивчати мову в межах інтеграційного курсу. Мовна підтримка біженців з України, які прибувають до Німеччини, є одним із пріоритетів Федерального уряду. Таким чином, особи зі статусом перебування відповідно до § 24 «Про перебування іноземних громадян» (AufenthG) мають доступ до інтеграційного курсу в межах процедури прийому відповідно до розділу 4 § 44 «Про перебування іноземних громадян» (AufenthG). Використовуйте форму заявки на сайті BAMF:

➔ www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/Kursteilnehmer/AntraegeAlle/630-007_antrag-zulassung-integrationskurs-ausl_pdf.html

Якщо ви живете в Саксонії, заповніть і підпишіть цю форму та надішліть її разом з копією тимчасового посвідчення на легальне перебування в країні (Fiktionsbescheinigung) та копією документа, що посвідчує особу, за наступною адресою:

Федеральне управління з питань міграції та біженців (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge)

Otto-Schmerbach-Straße 20, 09117 Chemnitz

Якщо ви є клієнтом Центру зайнятості, вас можуть зобов'язати пройти інтеграційний курс у межах індивідуальної угоди сприяння у працевлаштуванні (Eingliederungsvereinbarung)/плану кооперації (Kooperationsplan), які ви укладаєте із Центром зайнятості

Соціальне забезпечення

Нужденні з України мають право на допомогу щодо базового забезпечення, медичного обслуговування та інтеграції. При цьому особи зазначеної категорії підлягають такому ж поводженню, як і прохачі притулку, визнані в статусі біженців. Надалі допомогу відповідно до Кодексу соціального забезпечення (Sozialgesetzbuch) виплачуватимуть центр зайнятості (Jobcenter) або відомство соціального забезпечення (Sozialamt). Попередньою умовою є збір органом поліції персональних та біометричних даних прибулих з України, які шукають захисту. Вімають відбитки пальців та проводять фотографування. Крім того, особи зазначеної категорії до відповідного моменту вже повинні звернутися із заявою на дозвіл на перебування з метою тимчасового захисту та мати так зване тимчасове посвідчення на легальне перебування в країні (Fiktionsbescheinigung) або дозвіл на перебування (Aufenthaltstitel) з метою тимчасового захисту.

Усі українські біженці мають право пройти інтеграційний курс. При влаштуванні на роботу немає жодних обмежень за часом.

ВАЖЛИВО!

Виплата цієї допомоги здійснюється виключно на німецький банківський рахунок, щоб біженці від війни з України в найкоротший час відкрили рахунки в німецькому банку або в німецькій ощадній касі.

При наданні передбаченої Кодексом соціального забезпечення соціальної допомоги /(SGB II) ви можете на свій розсуд вибрати страхову медичну організацію (Krankenkasse) та зобов'язані самостійно стати на облік у вибраній вами страховій медичній організації.

Заяву на отримання базового забезпечення (Grundsicherung) можна подати до міського або районного центру зайнятості.

Біженці від війни з України не мають права на виплату чи визнання пенсій. Обмежено працездатні особи на підставі заяви отримують допомогу, передбачену відповідно до 12-ї Книги Кодексу соціального забезпечення (SGB XII). З заявою необхідно звертатися до відомства соціального забезпечення.

Люди з обмеженими можливостями:

У Хемніці є спеціалізоване агентство у справах біженців та інвалідів. При необхідності ви можете зв'язатися з ними:

SfZ Förderzentrum gGmbH, Bahnhofstraße 54, 09111 Chemnitz

Тел.: +49 (0) 371 3344-188, Мобільний: +49 (0) 151 16162624

➔ www.sfz-chemnitz.de/fachstelle-migration-behinderung-sachsen/

Медичне забезпечення

У Вільній землі Саксонія захист і зміцнення здоров'я населення є завданням служби охорони здоров'я. Одним із головних завдань органів охорони здоров'я є профілактика та боротьба з інфекційними захворюваннями.

Інфекційні захворювання, такі як туберкульоз, COVID-19, інфекційна жовтяниця, кашлюк, кір, інфекційний менінгіт, а також хвороби, що передаються статевим шляхом, та ВІЛ/СНІД мають бути виявлені на ранній стадії, щоб мати можливість запобігти їх подальшому поширенню. З цих причин громадські заклади органів охорони здоров'я стежать за дотриманням гігієнічних норм та надають рекомендації щодо запобігання інфекціям. Органи охорони здоров'я також консультують щодо публічно рекомендованих щеплень та проводять їх.

Загальна інформація

Як переміщена особа, ви отримаєте медичну допомогу:

- якщо ви захворіли,
- якщо вам боляче,
- якщо ви вагітні.

Коли ви приїдете в установу з прийому біженців та переселенців в Саксонії, ви пройдете там первинний медичний огляд. Під час цього первинного огляду вас оглянуть на наявність інфекційних захворювань (наприклад, туберкульозу, дизентерії) та, за потреби, пролікують.

Довідка про лікування

Для відвідування лікаря вам необхідно мати талон на лікування, якщо ви не отримуєте від центру зайнятості базового забезпечення. Без такого талона на лікування ви повинні оплачувати лікування самостійно. Якщо ви все ще проживаєте в установі з прийому біженців та переселенців, ви отримаєте довідку там. Якщо ви вже були призначені до міста або з самого початку проживали приватно, ви отримаєте довідку про лікування в управлінні соціального забезпечення або відомстві міграційної служби.

Якщо ваш лікар направить вас до спеціаліста, вам знадобиться ще одна довідка про лікування від компетентного органу. Те ж саме стосується, якщо ви потрапили до лікарні. Є виняток для вагітних жінок: Довідка про лікування їм не потрібна. У екстрених випадках ви, звичайно, можете подати довідку про лікування пізніше.

Страхова картка

Якщо ви є клієнтом центру зайнятості, ви можете зареєструватися у вибраній вами медичній страховій компанії. Від своєї лікарняної каси ви отримаєте картку медичного страхування (також звану картою здоров'я – Gesundheitskarte або чіп-картою – Chipkarte) та можете звертатися до лікарів безпосередньо. Картка медичного страхування є індивідуальною, тобто дійсна лише для особи, ім'я та прізвище якої вказані на картці. Ви не маєте права позичити або передавати свою картку іншим особам.

Вибір лікаря

У Німеччині є вільний вибір лікаря. В принципі, можна піти до будь-якого лікаря. Як правило, необхідно заздалегідь записатися на прийом по телефону або особисто. Завжди спочатку звертайтеся до лікаря загальної практики – він направить вас до спеціалістів у разі потреби. Є спеціалізовані лікарі для дітей — так звані педіатри.

У Дрездені та Хемніці працюють міжнародні медичні практики:

▣ **Міжнародний лікарняний кабінет на території Університетської клініки Дрездена (UKD)**

Fiedlerstraße 25 (Будинок № 28 UKD), 01307 Dresden

Тел.: +49 (0) 351 4264-3297, Факс: +49 (0)351 4264-3294

Прийом домашнього лікаря в екстрених випадках: понеділок-п'ятниця

з 8:30 по 9:30, **Прийом домашнього лікаря за попереднім записом:**

понеділок, вівторок, четвер: з 11:00 по 17:00, середа, п'ятниця: з 11:00 по

14:00, зачинено у дні між святом та вихідними та у святкові дні, а також 24

та 31 грудня

✉ fluechtlingsambulanz@kvsachsen.de

▣ **Міжнародна практика в Клініці Хемніц, практика лікування шукачів притулку в Клініці Хемніц**

Flemmingstraße 2, 09116 Chemnitz

Тел.: +49 (0)371 33333-938

Години роботи: понеділок, вівторок, четвер з 8:00 по 12:00 та з 14:00 по 17:00, середа з 8:00 по 14:00, п'ятниця з 8:00 по 15:00, зачинено у дні між святом та вихідними та у святкові дні, а також 24 та 31 грудня.

✉ asylpraxis.chemnitz@kvsachsen.de

На прийом у лікаря-спеціаліста може знадобитися більше часу. Це нормально. Будь ласка, будьте терплячі.

Важливі поради:

Якщо ви знаєте, що у вас чи ваших дітей є серйозне або заразне захворювання, вам необхідно звернутися до лікаря. Усі лікарі зобов'язані дотримуватися конфіденційності. Лікарі не мають права передавати будь-яку інформацію про стан вашого здоров'я без вашої згоди. Це не поширюється на встановлену законом обов'язкову реєстрацію інфекційних захворювань відповідно до Закону про захист населення від інфекційних захворювань.

Якщо ви захворіли, лікар може виписати вам ліки за рецептом. Ви можете обміняти ці рецепти на ліки в аптеках. Ви можете отримати інформацію про рецепти та виписані ліки у вашій страховій компанії або в аптеці.

Надзвичайна ситуація

В екстрених випадках можна звернутися до лікаря без довідки про лікування. Такими надзвичайними ситуаціями можуть бути, наприклад:

- гостра дихальна недостатність,
- гострий біль у грудях,
- гострий біль у животі,
- гостре запаморочення,
- нещасний випадок і травми,
- ускладнення під час вагітності,
- гострий психічний розлад,
- гострий ризик самогубства,
- надзвичайна ситуація з наркотиками,
- алергічний шок,
- порушення свідомості або кома.

У цих випадках негайно зверніться до лікаря або до відділення невідкладної допомоги. Після надання невідкладної допомоги ви зобов'язані отримати довідку про лікування від компетентного органу. Після цього ви повинні пред'явити її лікарю. Якщо у вас немає довідки про лікування, ви повинні оплатити лікування самостійно.

Профілактичні заходи для охорони здоров'я

У Німеччині проходять різні медичні огляди для контролю за станом здоров'я. Сюди входять, наприклад, профілактичні медичні огляди для маленьких дітей, контрольні огляди при вступі до школи або раннє виявлення раку. Профілактичні медичні огляди для дітей є безкоштовними.

Вагітність

Вагітні жінки мають право на всі обстеження під час вагітності, надання медичної допомоги при пологах та допомогу акушерки, а також на фінансову підтримку в разі низького доходу. Вас можуть проконсультувати в консультаційних центрах з підтримки вагітних жінок у конфліктних ситуаціях, а також у центрах консультування з питань міграції.

Щеплення

Вакцинація ефективна для захисту людей від хвороб, викликаних бактеріями та вірусами. Будь ласка, зробіть щеплення собі та своїм дітям. За допомогою щеплення ви захищаєте себе, а також свою родину та оточуючих людей від інфекційних захворювань. Запитайте свого лікаря або педіатра, які щеплення рекомендовані.

Covid-19 (Ковід19)

Якщо ви ще не вакциновані від Covid-19, ви можете зробити щеплення безкоштовно в кабінетах лікарів. Інформацію про вакцинацію можна знайти тут:

➔ www.coronavirus.sachsen.de/coronaschutzimpfung-12634.html

Служби екстреної допомоги

Тут також можна отримати ліки за рецептом вночі та у вихідні дні. Адреси та телефони можна знайти за номером +49 (0)800 00 22 833 або тут:

➔ www.dasoertliche.de/notapotheken/

Будь ласка, телефонуйте за номером екстреної допомоги 112 лише у разі гострої невідкладної ситуації. Якщо причиною вашого звернення буде не надзвичайна ситуація, ви понесете величезні витрати. Наступне стосується будь-якої надзвичайної ситуації: Зберігайте спокій і не панікуйте!

У вихідні та святкові дні в екстрених випадках можна зателефонувати до чергової медичної служби обов'язкового медичного страхування. Дізнатися, де знаходиться найближча чергова медична служба, можна за телефоном 116 117.

ВІЛ/СНІД та інші захворювання, що передаються статевим шляхом

Якщо ви маєте статеві стосунки з іншою людиною, ви можете заразитися збудником. Це можуть бути віруси, бактерії або грибки. Найвідоміші та найпоширеніші інфекції – ВІЛ, сифіліс, хламідіоз та гонорея. Ви можете захистити себе від зараження, використовуючи презервативи під час сексу.

Якщо ви підозрюєте, що все-таки заразилися під час сексу, оскільки помітили зміни у своєму організмі, ви можете пройти тестування. Усі органи охорони здоров'я та СНІД-організації пропонують такі тести. Для вас це безкоштовно. Звернення до управління охорони здоров'я чи організації, що займається СНІДом, забезпечується повною конфіденційністю. За бажанням особи, які звернулися, також можуть залучити мовного посередника для бесіди.

Більшість інфекцій, що передаються статевим шляхом, лікуються за допомогою ліків, тож інфекції можна вилікувати. Тільки у випадку ВІЛ вилікуватися поки неможливо. Але є дуже хороші ліки. Більше інформації та адреси органів охорони здоров'я та організацій допомоги можна знайти тут:

➔ www.zanzu.de/en/

Психологічна допомога

Деякі з вас пройшли дуже довгий шлях і пережили жахливі речі на батьківщині та на своєму шляху, які вам важко пережити. Якщо ви або хтось із ваших близьких страждає від сильних страхів, кошмарів, депресії тощо, зверніться до лікаря, якому ви довіряєте. Він може направити вас на відповідну психотерапію.

У Саксонії є 3 психосоціальні центри для біженців.

➔ www.psz-sachsen.de

- ▣ Психосоціальний центр Chemnitz, SFZ Förderzentrum gGmbH, Flemmingstraße 8c, 09116 Chemnitz, Тел.: +49 (0)371 40467202

➔ www.sfz-chemnitz.de/psychosoziales-zentrum/

✉ psz@sfz-chemnitz.de

- ▣ Психосоціальний центр Лейпцига, Mosaik Leipzig e. V., Petersteinweg 3, 04107 Leipzig, Тел.: +49 (0)341 4145360

✉ psz@mosaik-leipzig.de

- ▣ Психосоціальний центр Dresden, Das Boot gGmbH, Friedrichstraße 24/Haus A, 01067 Dresden, Тел.: +49 (0)351 264400 90

✉ psz.dresden@das-boot-ggmbh.de

Консультація з питань наркозалежності та наркоманії

Багато які речі можуть викликати звикання: наркотики, алкоголь, нікотин, ліки, азартні ігри, їжа, Інтернет та споживання. Будь-яка залежність – це серйозне захворювання. Чим швидше ви розпізнаєте залежність, тим краще її можна вилікувати. У Німеччині багато пропозицій допомоги.

Ви можете отримати консультацію та допомогу у свого лікаря або в спеціальних консультаційних центрах. У місті свого проживання ви можете дізнатися більше тут:

- Сімейний лікар
- Служба медичного страхування
- Управління охорони здоров'я
- Консультації з питань міграції для дорослих мігрантів та служба з питань міграції неповнолітніх
 - 📍 sab.landtag.sachsen.de/de/beratung-und-kontakte-19086.cshhtml
- Саксонський земельний пункт боротьби з ризиками (Sächsische Landesstelle gegen Suchtgefahren e. V. (SLS), Glacisstrasse 26, 01099 Dresden, тел.: +49 (0)351 804-5506,
 - ✉ info@slsev.de
 - 📍 www.slsev.de oder www.suchthilfe-sachsen.de

Допомога у випадках насильства між партнерами та в сім'ях

Будь-яка форма насильства щодо жінок і дітей заборонена в Німеччині і не буде допускатися. Кожна жінка, незалежно від того, звідки вона родом і чи перебуває у шлюбі чи ні, має право на захист і підтримку себе та своїх дітей! Але чоловіки, які зазнають насильства у своїх сім'ях або з боку партнерів, також отримують допомогу.

- ▣ Якщо ви відчуваєте себе не в безпеці або якщо вам чи вашим дітям загрожує насильство, зв'яжіться за безкоштовною гарячою лінією для жінок у Німеччині за номером +49 (0)8000 116 016. Тут вас проконсультують анонімно, конфіденційно та за допомогою перекладачів.

- ▣ За безкоштовним номером телефону +49 (0)341 44 23 82 29 вам анонімно, конфіденційно та за допомогою перекладачів повідомлять про пропозиції допомоги в Саксонії. Ви також можете надіслати електронний лист на адресу [✉ help@she-leipzig.de](mailto:help@she-leipzig.de)
- ▣ У надзвичайній ситуації телефонуйте за номером екстреної допомоги 110. Поліція вам обов'язково допоможе!
- ▣ На даний момент існує велика кількість пропозицій допомоги від населення. Проживання також пропонують приватні особи. Ми не можемо перевірити всі пропозиції. Будь ласка, приймайте пропозиції лише в тому випадку, якщо ви відчуваєте себе в безпеці і якщо від вас нічого не очікується натомість.

Якщо ви стикнулися з домашнім насильством, ви можете звернутися до конфіденційного консультаційного центру. Постраждалі отримують підтримку від центрів координації та втручання проти домашнього насильства та переслідування (IKS). Є спеціальні притулки для жінок, чоловіків та дітей. Жертви домашнього насильства та їхні діти можуть знайти там безпечне житло на певний період часу. Адреси притулків таємні. Соціальні працівники піклуються про людей у притулку та допомагають їм знову будувати самостійне життя.

➔ www.gewaltfreies-zuhause.de/frauenhaeuser/

Догляд за дітьми – хороший початок

У Німеччині діти віком від одного року мають право на догляд та утримання в дитячому садку або у няні – незалежно від того, працюють батьки чи ні. Це право закріплено в параграфі 2 § 24 Восьмого Соціального кодексу (SGB VIII). Ви також можете (і повинні) зареєструвати свою дитину в сусідньому дитячому садку або центрі денного перебування. Там ваша дитина може швидко вивчити німецьку мову та налагодити контакт з іншими дітьми. Чим раніше ваша дитина зможе вивчити німецьку мову, тим легше їй буде потім у школі.

Якщо вас цікавить дитячий садок, звертайтеся до міської ради за місцем проживання. Там можна знайти вільне місце у відповідному дитячому садку.

Заявку на оплату витрат на місце в дитячому саду можна подати в відділі соціального захисту молоді адміністративного району або незалежного міста. В закладі діти забезпечені їжею та напоями. Ви також можете подати заяву до відповідального відділу соціального захисту молоді для (часткового) покриття витрат. Якщо ваша дитина не повинна/не може їсти певну їжу, обговоріть це з персоналом по догляду за дітьми. Особливі потреби вашої дитини будуть враховані.

Для відвідування дитячого дошкільного центра або закладу з денного догляду за дітьми потрібна довідка про щеплення вашої дитини від кору. Вам також потрібно в першій день надати в дитячий заклад свідоцтво про готовність вашої дитини до відвідування дитячого саду. Це свідоцтво можна отримати у вашого педіатра.

Відвідування школи вашими дітьми

З 6 років ваша дитина має право та обов'язок ходити до школи. Відвідуючи школу, ваша дитина швидко вивчить німецьку мову та розширить свої перспективи. Будь ласка, підтримуйте свою дитину з усіх сил. Відвідування державної школи в Німеччині є безкоштовним.

Як батьки ви зобов'язані зареєструвати своїх дітей до школи. Реєстрація до школи відбувається за місцем розташування Державного управління шкіл та освіти. Там ви також знайдете інформацію та матеріали про шкільну систему в Саксонії.

У місцях розташування Державного управління шкіл та освіти координатори з питань міграції/інтеграції готові відповісти на ваші запитання щодо освіти та шкіл.

➔ www.lasub.smk.sachsen.de

📍 **Заклад у місті Бауцен**

Андреас Це (Andreas Zeh), Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen

Тел.: + 49 (0)3591 621-145

✉ andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

▣ **Заклад у місті Хемніц**

Клаудия Ельзнер (Claudia Elsner), Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz

Тел.: + 49 (0)371 5366-355

✉ claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

▣ **Заклад у місті Дрезден**

Астрід Еберт (Astrid Ebert), Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden

Тел.: + 49 (0)351 8439-427

✉ astrid.ebert@lasub.smk.sachsen.de

▣ **Заклад у місті Лейпциг**

Доктор Кристине Мекерт (Dr. Christine Mäkert), Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig

Тел.: + 49 (0)341 4945-725

✉ christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

▣ **Заклад у місті Цвікау**

Мариза Фішер (Marisa Fischer), Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau

Тел.: + 49 (0)375 4444-272

✉ marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

Шкільна система в Саксонії починається з початкової школи. Це триває 4 роки. Далі йде старша школа (середня школа/реальна школа) або гімназія (атестат зрілості). Після цього може йти професійно-технічне училище (атестат середньої технічної освіти та/або професійно-технічна кваліфікація). Додаткову інформацію ви можете отримати у спеціалізованих консультаційних центрах при Державному управлінні шкіл та освіти.

Ви можете звернутися до місцевих органів влади для отримання пільг на освіту та часткову допомогу для ваших дітей. Таким чином, можна частково або повністю відшкодувати витрати на шкільні екскурсії, обід, допомогу у виконанні домашнього завдання, навчальні посібники та відвідування дитячого садка тощо. Додаткову інформацію про соціальні виплати та адресу вашого компетентного органу можна знайти тут:

➔ www.sms.sachsen.de/soziale-hilfen-7726.html

Діти до 4-го класу після уроків можуть перебувати в центрі позашкільного догляду. Там виконуються домашні завдання в групі, а також пропонуються спортивні заняття та ігри. Заявку на покриття витрат на центр позашкільної допомоги можна подати в місцевому офісі допомоги молоді. В інтересах вашої дитини використовуйте бесіди з батьками та батьківські вечори, які пропонуються в школі. Якщо вашого знання німецької мови недостатньо, візьміть з собою когось, хто буде посередником. Якщо у вас виникнуть запитання або якщо щось незрозуміло, ви можете в будь-який час зв'язатися з вчителями вашої дитини.

Навчання та кар'єра як перспективи на майбутнє

Ви можете використати своє перебування в Саксонії для того, щоб влаштуватися на роботу. Для цього потрібно отримати дозвіл на перебування (Aufenthaltstitel), який дає вам право працювати. Найчастіше це буде так званий дозвіл на перебування відповідно до пункту 1 статті 24 Закону про перебування, трудову діяльність та інтеграцію іноземних громадян у ФРН (Aufenthaltsgesetz).

Просимо звернути увагу на такі аспекти: якщо ви перебуваєте в Німеччині без візи або з шенгенською візою, вам заборонено працювати. У цьому разі вам спочатку потрібно отримати дозвіл на перебування.

Для отримання дозволу на перебування ви можете подати заяву до відомства у справах іноземців (Ausländerbehörde) за місцем проживання в Німеччині. Тут ви можете знайти компетентне відомство у справах іноземців:

 www.bamf-navi.bamf.de/de/Themen/Behoerden/

Для отримання дозволу на перебування потрібен деякий час. Тому при поданні заяви на отримання дозволу на перебування до відомства у справах іноземців вам буде видано тимчасовий дозвіл на легальне перебування в країні (Fiktionsbescheinigung) або лист у довільній формі. У цьому документі має стояти позначка «Працевлаштування дозволено» (Erwerbstätigkeit erlaubt).

На його підставі ви загалом можете розпочати будь-яку трудову діяльність або професійне навчання в Німеччині. Однак на деякі спеціальності поширюються професійно-правові обмеження (наприклад, на роботу лікарем, вчителем, вихователькою). Ви також маєте право працювати як позиковий працівник (Leiharbeitnehmer), відряджений основним роботодавцем на інше підприємство.

Просимо звернути увагу на такі аспекти: Якщо ви працюєте без дозволу, вам загрожує штраф або позбавлення волі.

Також ви можете створити власне підприємство або працювати як самозайнята особа. Просимо звернути увагу на такі аспекти: У кожній галузі є свої особливі вимоги щодо створення підприємств, яких треба дотримуватися. Тут може йтися про професійно-правові положення, отримання особливих дозволів або про питання страхування. Якщо ви відповідаєте критеріям, ви загалом можете подати заяву у відомство у справах іноземців на отримання дозволу на перебування задля здійснення певної трудової діяльності або отримання професійної освіти.

Якщо вам потрібна допомога в пошуку роботи або місця навчання в Німеччині, ви можете звернутися до агентства зайнятості (Agentur für Arbeit) або до центру зайнятості (Jobcenter) в місці, у якому ви наразі перебуваєте. Там вас проконсультують з питань пошуку роботи, нададуть вам конкретні вакансії та запропонують вам різні послуги, щоб підтримати вас на початку реалізації ваших професійних цілей.

Якщо ви отримуєте соціальну допомогу від центру зайнятості, то центр зайнятості також консультуватиме і підтримуватиме вас при пошуку роботи або місця навчання. Якщо ви не отримуєте соціальної допомоги від центру зайнятості, то консультації та підтримку вам надаватиме агентство зайнятості в місці, у якому ви наразі перебуваєте.

Додаткову інформацію про консультації, які пропонують агентства зайнятості та центри зайнятості, див.

➔ www.arbeitsagentur.de/ukraine.

Там же ви знайдете компетентну інстанцію. Крім того, у Саксонії ви можете скористатися й іншими безкоштовними консультаціями з тем, пов'язаних із ринком праці:

- ▣ Наставники на ринку праці будуть супроводжувати вас під час пошуку місця навчання або роботи та підтримувати вас після того, як ви почнете свою кар'єру, якщо це необхідно.
➤ www.arbeitsmarktmentoren-sachsen.de/
- ▣ У мережі RESQUE forward ви знайдете пропозиції з консультування, підвищення кваліфікації та працевлаштування.
➤ <https://www.saechsischer-fluechtlingsrat.de/de/beratungsangebot-resque-continued/>
- ▣ Консультаційні центри IBAS проконсультують вас з питань визнання вашої професійної та академічної кваліфікації
➤ www.netzwerk-iq-sachsen.de/annerkennung/
- ▣ Консультації з питань трудового права ви можете отримати у межах проекту Faire Integration.
➤ www.arbeitundleben.eu/projekte/detail/faire-integration-68/
- ▣ Об'єднання німецьких профспілок надає інформацію про трудове законодавство, оплату праці та мінімальну заробітну плату в Німеччині – українською, російською та німецькою мовами.
➤ www.sachsen.dgb.de/ukraine

Поради щодо власної квартири

ЗМІ та їх використання

У Німеччині кожне домогосподарство (квартира) зобов'язане сплачувати збір на телебачення та радіо. Однак ви також можете бути звільнені від сплати. Для цього вам необхідно подати заявку.

➔ www.rundfunkbeitrag.de/buergerinnen_und_buerger/formulare/befreiung_nebenwohnung/index_ger.html

Вивезення сміття

У Німеччині відходи розділяють з екологічних міркувань. Є різні контейнери для різних видів сміття:

- ▣ Наприклад, **жовтий контейнер** – призначений для упаковки з пластику та металу.
- ▣ **Коричневий контейнер** – для органічних відходів (залишки їжі та рослинного походження).
- ▣ **Блакитний контейнер** – для паперу та картону.
- ▣ **Чорний контейнер** – для залишкових відходів.
- ▣ **Контейнер для битого скла** – для всієї скляної тари. Контейнери для загального користування.
- ▣ **Пляшки багаторазового використання** – деякі пляшки ви можете повернути в супермаркет і отримати за них гроші.

Зауважте, що батареї, хімічні речовини, фарби та технічні пристрої, такі як телевізори або зламані меблі, утилізуються по-різному. Будь ласка, зверніться до відповідальної особи, наприклад, доглядача або завідуючого будинком. У деяких муніципалітетах ви як наймач квартири зобов'язані самостійно регулярно розміщувати сміттезбірники на узбіччі дороги. Потім їх спорожняють сміттевозом. Про час спорожнення сміттезбірників ви можете запитати у сусідів або відповідальних органів.

Інформація для власників домашніх тварин

Собаки, коти та тхори, яких ви привезли з собою по дорозі до Німеччини, повинні мати діюче посвідчення про вакцинацію від сказу. Окрім офіційно задокументованої вакцинації проти сказу, тваринам з України також необхідно пройти дослідження (уповноваженою лабораторією) для визначення ефективності вакцинації (визначення титру антитіл).

Тому ми просимо вас зв'язатися з відповідальним ветеринарним офісом або ветеринарною практикою. Там ви отримаєте всю додаткову інформацію і допомогу, щоб уточнити стан здоров'я вашої тварини. Більше інформації можна знайти тут:

➤ www.sms.sachsen.de/informationen-zum-alltag-7889.html




Видавець і редактор:

Sächsisches Staatsministerium für Soziales und
Gesellschaftlichen Zusammenhalt (Державне міністерство з
соціальних справ і соціальної згуртованості Саксонії)

Albertstraße 10, 01097 Дрезден

Електронна адреса: redaktion@sms.sachsen.de

www.sms.sachsen.de

 facebook.com/SozialministeriumSachsen

 twitter.com/sms_sachsen

 instagram.com/sms_sachsen

Замовлення брошури:

Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
(Центральна установа з розсилання брошур уряду Саксонії)

Hammerweg 30, 01127 Дрезден

Тел.: +49 (0)351 2103671

Факс: +49 (0)351 2103681

Ел. пошта: publikationen@sachsen.de

Цей буклет розповсюджується безкоштовно.

Він також доступний для завантаження за адресою [www.
publikationen.sachsen.de](http://www.publikationen.sachsen.de)

Автори ілюстрацій:

pixabay

Кінцевий термін редагування:

6-е видання, квітень 2023 року